

[Florence, 6th April, 1770]

*Per la partenza del Sgr: Amadeo Wolfgango Mozart
da Fiorenze.³*

*Da poi che il Fato t'ha da me diviso,
Io non fò che seguirti col pensiero*
[5] *Ed in pianto cangiai la gioia e il riso;
Ma in mezzo al pianto rivederti io spero.*

*Quella dolce armonia di Paradiso
che a un estasi d'amor mi apri il sentiero*
[10] *Mi risuona nel cuor, e d'improvviso
Mi porta in Cielo a contemplare il vero.*

*Oh lieto giorno! oh fortunato istante
in cui ti vidi e attonito ascoltai,
E della tue Virtù divenni amante.*

Voglian gli Dei che dal tuo cuor giammai
[15] *Non mi diparta: Io ti amerò costante.
Emul di tua virtude ognor mi avrai.*

*In Segno di sincera Stima
ed affetto
Tommaso Linley*

[On the departure of Sgr. Amadeo Wolfgango Mozart from Florence.

Since Fate has divided you from me,
I do nothing but follow you in thought
[5] And have changed joy and laughter into complaint;
But in the midst of complaint I hope to see you again.
That sweet harmony of Paradise
That opened my feelings to an ecstasy of love
Sounds on in my heart, and all at once
[10] Transports me into heaven to contemplate what is true.
Oh happy day! Oh fortunate moment
In which, astonished, I saw and heard you
And became a lover of your powers.
May the gods wish that, from your heart,
[15] I should never part: I will love you constantly.
You shall always have me as an emulator of your powers.

As a token of sincere esteem
and affection
Thomas Linley]

¹ BD: Original lost. Copy in Leopold's hand; NissenB.

² BD: When Leopold and Wolfgang, carrying a letter of recommendation from Maria Theresia's personal physician Laugier, called on "Corilla" (Maddalena Morelli-Fernandez), they met Thomas Linley there. Linley (1756-1778) studied with his father, with Boyce in London, and then with Nardini. He returned to England at the beginning of the 1770s working as a violinist and composer. Cf. Nos 0177/47 ff.; 1212/251 ff.

³ BD: Nissen stated that this poem was by "Corilla": Maddalena Morelli-Fernandez, known as Corilla Olimpica (1727-1800). Improvisatory poet and court poet, 1765-1775 at the court in Florence.